

No. 9 – 2005

Tedaanded 98 – 115

seisuga 01. 09. 2005



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
(+372) 6 205 641
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT N₀ – *International Number of Light*

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.
*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti merekaardid
- Meremärgid, 2004
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad

a) OÜ GOTTA *GOTTA Ltd*
10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1
tel. (+372) 646 0650 phone
faks (+372) 646 0651 fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- List of Lights, 2004
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

b) OÜ BELGEI *BELGEI Ltd*
10416 Tallinn, Nõlva 4
tel/faks (+372) 660 2999 phone/fax

No. 98

Alates 1.septembrist 2005 on muutunud liikluskorraldus Tallinna ja Muuga lahel.

Kõik muudatused - vt Teadaanded meremeestele No. 6 – 2005 Lisa 1

As from September 1st 2005 the routeing measures on Tallinn Bay and Muuga Bay have been changed.

All changes - see Notices to Mariners No 6 – 2005 Supplement 1

No. 99

Korrektuur laevadelt teadete edastamise korrale Tallinn VTS piirkonnas.
(Eelmine TM No. 129 11/2004).

/.../ Kontrollpunktid, kus laev on kohustatud edastama Keskusele täiendava teate oma liikumise kohta:

1) Suurupi teljepoi **No. 3** (59° 29.99' N 024° 32.65' E) traavers.

2) Tallinna teljepoi No. 1 (**uus asukoht** 59° 36.48' N 024° 40.20' E) traavers.

Correction to vessel reporting within the area of Tallinn VTS.

(Previous NtM No 129 11/2004).

/.../ Checkpoints where the vessel is obliged to report accurate information about her movement:

1) at beam of Suurupi safe water buoy **No 3** (59° 29.99' N 024° 32.65' E).

2) at beam of Tallinn safe water buoy No 1 (**new pns** 59° 36.48' N 024° 40.20'E)

Uued trükised New Editions

a) Eesti merekaart nr.507 (INT1267)	Estonian Chart No 507 (INT1267)
1 : 100 000. Neljas trükk.	1 : 100 000. Fourth edition.
Soome laht.	Gulf of Finland.
Tallinnast Helsingi	Tallinn to Helsinki

b) Eesti merekaart nr. 610	Estonian Chart No 610
1 : 50 000. Kolmas trükk.	1 : 50 000. Third edition.
Soome laht.	Gulf of Finland.
Sissesõit Tallinna ja	Approaches to ports of Tallinn
Muuga sadamatesse	and Muuga

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 9 – 2005

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
302	100, 106, 113, 114
504 (INT 1266)	109
507 (INT 1267)	100, 101, 102, 104, 105(T), 106, 107, 109, 110, 112, 113, 114, 115
608	100, 102, 104, 109
610	100, 101, 102, 104, 105(T), 106, 107, 109, 110, 112, 113, 114, 115
820	103
925	105(T)
929	107, 108
930	111, 112
Kaardialbumi 1.osa / Chart Collection Vol 1 100, 101, 102, 104, 105(T), 106, 107, 109, 110, 113, 114, 115	

Soome laht / Gulf of Finland

No. 100

Muuga laht.

Muuga Bay.

A. Kustutada soovitatud laevatee
(INT1 IM4) 120° - 300° järgmiste
punktide vahel:

Delete recommended track
(INT1 IM4) 120° - 300° between
the following positions:

- 1) 59° 39.9' N 024° 39.9'E
- 2) 59° 33.3' 025° 02.2'

Kaardid nr. 302, 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 9, 10 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 10*

B. Sama, kaardil nr. 608

The same on chart No 608

- 1) 59° 36.5' N 024° 51.5' E
- 2) 59° 33.3' 025° 02.2'

No. 101

Muuga sadam.

Muuga Harbour.

Tühistada TM No.121(T) 10/03

Cancel NtM No 121(T) 10/03

Tühistada TM No.147 12/2003

Cancel NtM No 147 12/2003

Süvendus- ja ehitustööd Muuga sadamas
on lõpetatud.

The dredging and construction works
in Muuga Harbour are completed.

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 9 / *Chart Collection Vol 1 page 9*

No. 102

Muuga laht.

Muuga Bay.

A. Kustutada rannajoon
järgmiste punktide vahel:Delete coastline between the
following positions:

1) 59° 30.40'N 025° 00.27'E

2) 59° 30.03' 025° 00.26'

B. Lisada Muuga Söetermini
muul ja kaldaehitised järgmiste
punktide vahele:Insert mole and harbour instal-
lations of Muuga Coal Terminal
into the following positions:

1) 59° 30.40'N 025° 00.27'E

2) 59° 30.41' 025° 00.19'

3) 59° 30.45' 025° 00.15'

4) 59° 30.50' 024° 59.75'

5) 59° 30.47' 024° 59.73'

6) 59° 30.44' 024° 59.88'

7) 59° 30.42' 024° 59.93'

8) 59° 30.33' 024° 59.71'

9) 59° 30.03' 025° 00.26'

C. Lisada Muuga Söetermini
muuli tulepaak (**Est.nr.166**)Insert Muuga Coal Terminal
mole light beacon into psn*Fl (2) W 6s 3M***UUS!** 59° 30.48' N 024° 59.76' E **NEW!**Kaardid nr. 507 (INT 1267), 608, 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 9, 10 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 10***No. 103****Kaardi nr. 820 korrektuur****Correction to Chart No 820**

Muuga laht.

Muuga Bay.

A. Kustutada rannajoon
järgmiste punktide vahel:Delete coastline between the
following positions:

1) 59° 30.411'N 025° 00.183'E

2) 59° 30.034' 025° 00.196'

B. Muuga Söetermini.

Muuga Coal Terminal.

a) Lisada muul järgmiste
punktide vahele:Insert mole between the
following positions:

1) 59° 30.411'N 025° 00.183'E

2) 59° 30.447' 025° 00.150'

3) 59° 30.504' 024° 59.755'

4) 59° 30.469' 024° 59.734'

5) 59° 30.444' 024° 59.880'

6) 59° 30.421' 024° 59.926'

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 9 – 2005

b) Lisada kai nr.33 järgmiste Insert quay No 33 between the
punktide vahele: following positions:

1) 59° 30.421'N 024° 59.926'E

2) 59° 30.327' 024° 59.712'

Lisada sildumiskoht (33) (INT1 IF19) Insert berth No 33 (INT1 IF19)

59° 30.371'N 024° 59.811'E

Deklareeritud sügavus **11,0m** Declared depth

c) Lisada kai nr. 32 järgmiste Insert quay No 32 between the
punktide vahele: following positions:

1) 59° 30.327'N 024° 59.712'E

2) 59° 30.178' 024° 59.972'

Lisada sildumiskoht (32) (INT1 IF19) Insert berth No 32 (INT1 IF19)

59° 30.252'N 024° 59.842'E

Deklareeritud sügavus **17,1m** Declared depth

d) Lisada kai nr. 31 järgmiste Insert quay No 31 between the
punktide vahele: following positions:

1) 59° 30.178'N 024° 59.972'E

2) 59° 30.092' 025° 00.121'

Lisada sildumiskoht (31) (INT1 IF19) Insert berth No 31 (INT1 IF19)

59° 30.135'N 025° 00.046'E

Deklareeritud sügavus **11,0m** Declared depth

e) Lisada kaldaehitised järgmiste Insert harbour installations
järgmiste punktide vahele: between the following psn-s:

1) 59° 30.092'N 025° 00.121'E

2) 59° 30.085' 025° 00.137'

3) 59° 30.079' 025° 00.128'

4) 59° 30.034' 025° 00.196'

f) Lisada muuli tulepaak Insert mole light beacon
(**Est.nr.166**) asukohta into position

Fl (2) W 6s 3M

UUS! 59° 30.476' N 024° 59.759' E **NEW!**

No. 104

Muuga laht.

Kustutada soovitatavate laevateede
küljed järgmiste punktide vahel:

Muuga Bay.

Delete borders of the recommen-
ded tracks between the following
positions:A. Kaart nr. 507 (INT 1267) *Chart*Kaardialbumi 1.osa lk 10 / *Chart Collection Vol 1 page 10*

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 59° 31.7'N | 024° 59.0'E | 5) 59° 31.4'N | 024° 59.9'E |
| 2) 59° 33.6' | 025° 01.9' | 6) 59° 33.1' | 025° 02.6' |
| 3) 59° 34.2' | 025° 08.4' | 7) 59° 33.8' | 025° 10.2' |
| 4) 59° 38.3' | 025° 08.6' | 8) 59° 38.2' | 025° 10.4' |

B. Kaart nr. 608 *Chart*

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 59° 31.7'N | 024° 59.0'E | 5) 59° 31.4'N | 024° 59.9'E |
| 2) 59° 33.6' | 025° 01.9' | 6) 59° 33.1' | 025° 02.6' |
| 3) 59° 34.2' | 025° 08.4' | 7) 59° 33.8' | 025° 10.4' |
| 4) 59° 43.5' | 025° 08.7' | 8) 59° 43.5' | 025° 10.7' |

C. Kaart nr. 610 *Chart*

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 59° 31.7'N | 024° 59.0'E | 5) 59° 31.4'N | 024° 59.9'E |
| 2) 59° 33.6' | 025° 01.9' | 6) 59° 33.1' | 025° 02.6' |
| 3) 59° 34.2' | 025° 08.4' | 7) 59° 33.75' | 025° 10.0' |
| 4) 59° 38.3' | 025° 08.5' | | |

No. 105(T)

Suursalme kanal.

Tühistada ajutiselt järgmised
lateraaltoodrid:

Suursalm channel.

Delete temporarily the following
lateral spar buoys:

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| a) Kumbli, vasak külg (Est.1071) | Kumbli, port-hand |
| 59° 34.71' N | 024° 47.58' E |
| b) Kumbli, parem külg (Est.1072) | Kumbli, starboard-hand |
| 59° 34.86' N | 024° 47.54' E |
| c) vasak külg (Est.1073) | port-hand |
| 59° 34.72' N | 024° 46.99' E |
| d) parem külg (Est.1074) | starboard-hand |
| 59° 34.73' N | 024° 46.97' E |
| e) parem külg (Est. 1076) | starboard-hand |
| 59° 34.61' N | 024° 46.78' E |
| f) vasak külg (Est. 1077) | port-hand |
| 59° 34.50' N | 024° 46.68' E |
| g) parem külg (Est. 1078) | starboard-hand |
| 59° 34.51' N | 024° 46.66' E |
| h) vasak külg (Est. 1079) | port-hand |
| 59° 34.40' N | 024° 46.55' E |

i) parem külg (Est. 1080) starboard-hand
59° 34.41' N 024° 46.52' E
Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 925 *Charts*
Kaardialbumi 1.osa lk 11 / *Chart Collection Vol 1 page 11*

No. 106

Tallinna laht. Tallinn Bay.
A. Parandada Tallinna teljepoi nr.1 Move Tallinn safe water buoy No1
(Est.nr. 211) asukohaks from 59°36.94'N 024°39.87'E to
LFI W 10s
59° 36.481'N 024° 40.201'E
B. Parandada Tallinna teljepoi nr.2 Move Tallinn safe water buoy No2
(Est.nr.212) asukohaks from 59°32.34'N 024°43.32'E to
LFI W 10s
59° 31.516'N 024° 43.943'E
C. Lisada uus Tallinna teljepoi Insert new Tallinn safe water
nr. 3 (Est.nr.213) asukohta buoy **No 3** into position
LFI W 10s
UUS! 59° 29.795'N 024° 45.241'E **NEW!**
Kaardid nr. 302, 507 (INT 1267), 610 *Charts*
Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11*

No. 107

Tallinna laht. Tallinn Bay.
Reidikai tulepaak (Est.nr.238). Dolphin light beacon (INT 3841.6).
Parandada tule iseloomuks Amend characteristic of light to
FI (3) R 4,5s 2M
59° 29.75' N 024° 48.04' E
Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 929 *Charts*
Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11*

No. 108

Tallinna laht. Tallinn Bay.
Miiduranna sadama vasaku külje Miiduranna Harbour port-hand
poid on paigaldatud: buoys have been re-established:
a) Est.nr. 236 FI R 3s
59° 29.75' N 024° 48.32' E
b) Est.nr. 240 FI R 3s
59° 29.81' N 024° 48.44' E
Kaart nr. 929 *Chart*

No. 109Tühistada TM No.158 12/03 + LisaCancel NtM No 158 12/03+Supplement

Tallinn VTS kontrollpunktid.

Reporting points of Tallinn VTS

Kaardid nr. 504 (INT 1266), 507 (INT 1267), 608, 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 8 – 12 / *Chart Collection Vol 1 pages 8 - 12***No. 110**

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Tallinna teljepoi nr. 1

Tallinn safe water buoy No 1

Lisada kontrollpunktid (INT1 IM40),Insert reporting points (INT1 IM40)

kus laev on kohustatud edastama

where ship must give report

VTS-le teate oma liikumise kohta

to VTS (VHF Ch 13)

ULL 13.kanalil

of her movement

1) 59° 36.368'N 024° 39.649'E

suund 159.1° direction

2) 59° 36.582'N 024° 40.820'E

suund 339.1° direction

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11***No. 111**

Tallinna laht.

Tallinn Bay.

Miinisadama läänevärava tulepaak

Miinisadam Harbour W gate light

(Est.nr.276).

beacon (INT 3830).

Tühistada TM No. 56(T) 5/05Cancel NtM No 56(T) 5/05Tühistada TM No.87 7/05Cancel NtM No 87 7/05

Tulepaak on taastatud.

Light beacon has been restored.

Tule värvus on **punane**.The color of the light is **red**.*Fl R 2,5s 6M*

59° 27.48' N 024° 43.49' E

Kaart nr. 930 *Chart***No. 112**Tühistada TM No. 127 10/2003Cancel NtM No 127 10/2003

Lennusadama läänemuuli tulepaak

Lennusadam Harbour W mole light

(Est.nr.271) on taastatud.

beacon (INT 3822.2) has been restored,

Asukoht on muutunud.

position changed.

Fl G 3s

59° 27.34' N 024° 44.12' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610, 930 *Charts*

No. 113

Tallinna laht.

Lisada Vahemadala põhjapoi
(**Est.nr.295**) asukohta

Tallinn Bay.

Insert Vahemadal shoal N buoy
into position

Q W

UUS! 59° 31.459'N 024° 40.195'E **NEW!**Kaardid nr. 302, 507 (INT 1267), 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11***No. 114**

Tallinna laht.

A. Parandada Suurupi teljepoi nr.2
(Est.nr. 369) asukohaks

Tallinn Bay.

Move Suurupi safe water buoy No2
from 59°29.99'N 024°32.65'E to

LFI W 10s

59° 29.990'N 024° 30.000'E

B. Lisada uus Suurupi teljepoi
nr. 3 (Est.nr.370) asukohtaInsert new Suurupi safe water
buoy **No 3** into position

LFI W 10s

59° 29.990'N 024° 32.650'E

Kaardid nr. 302, 507 (INT 1267), 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 9, 12 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 12***No. 115**

Tallinna laht.

Suurupi teljepoi nr. 3

Lisada kontrollpunktid (INT1 IM40),
kus laev on kohustatud edastama
VTS-le teate oma liikumise kohta
ULL 13.kanalil

Tallinn Bay.

Suurupi safe water buoy No 3.

Insert reporting points (INT1 IM40)
where ship must give report
to VTS (VHF Ch 13)
of her movement

1) 59° 30.279'N 024° 32.643'E

suund 270° direction

2) 59° 29.685'N 024° 32.646'E

suund 90° direction

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 9, 11 / *Chart Collection Vol 1 pages 9, 11*

III “Meremärgid Eesti vetes” (2004) korrektuur Correction to List of Lights in Estonian waters (2004)

Lk / page 17

- 236 MIIDURANNA sadama vasaku külje poi
Veerg 6. Lisada “3” (nähtavusulatus)
Veerg 8. Lisada “01.05 – 01.12”
MIIDURANNA Harbour *port-hand buoy*
Column 6. Insert “3” (light visibility)
Column 8. Insert “01.05 – 01.12”

Lk / page 18

- 240 MIIDURANNA sadama vasaku külje poi
Veerg 8. Kustutada märkus: “Ajutiselt kustutatud”
Lisada “01.05 – 01.12”
MIIDURANNA Harbour *port-hand buoy*
Column 8. Delete note: “unlit”
Insert “01.05 – 01.12”

Lk / page 20

- 276 MIINISADAMA läänevärava tulepaak
Veerg 4. Parandada tule värvuseks “FI R 2,5s”
Veerg 8. Kustutada märkus: “Ajutiselt kustutatud”
3830 MIINISADAM Harbour W gate light beacon
Column 4. Amend color of the light to FI R 2,5s
Column 8. Delete note: “Temporarily unlit”

Trükkivigade parandus

Correction of misprints

TM No. 82 7/2005

NtM No 82 7/2005

Narva-Jõesuu jõe-liitsiht /.../

Narva-Jõesuu river ldg.line /.../

A. alumine (Est.nr.015)

front (INT 3897)

Peab olema The correct is

FI R 4s

B. ülemine (Est.nr.016)

rear (INT 3897.1)

Peab olema The correct is

FI R 4s

Merekaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud meremärkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / *Name of the ship or sender*)

.....
(saatja aadress / *Address of sender*)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud merekaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606
E-mail: navinfo@vta.ee